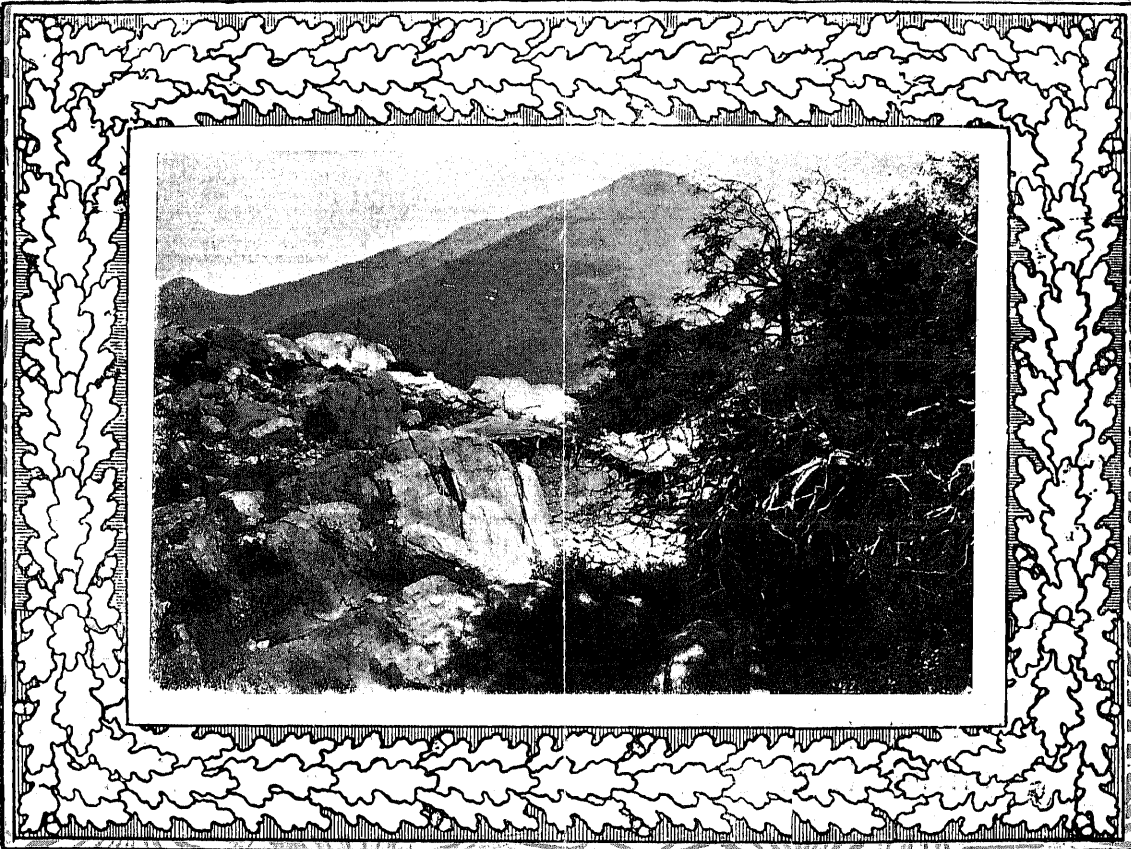


# La Paikonia

REVISTA DECENAL ILUSTRADA  
FUNDADA EN EL AÑO 1893



Paisaje Argentino del Sud

No. 1359  
AÑO XXXVIII

Buenos Aires, Junio 30 de 1931

REDACCIÓN Y ADMINISTRACIÓN  
BELGRANO 1389

# «LA BASKONIA»

REVISTA DECENAL DE LA COLECTIVIDAD EUSKARA DE LA AMÉRICA DEL SUR

FUNDADA EL AÑO 1893

APARECE

Los días 10, 20 y 30 de cada mes

REDACCIÓN Y ADMINISTRACIÓN

BELGRANO 1389 - Buenos Aires

U. Telef. 4153 Rivadavia

Dirigir la correspondencia al Administrador

PRECIO DE SUSCRIPCIÓN

Capital Federal (por año) ... \$ 8.-mín.  
Provincias ..... 9.-  
R. Oriental y otras (por año) > 4 50 oro

## CASAS RECOMENDADAS

ALPARGATERÍA  
Y ARTICULOS DE CANCHA

### La Baskongada

Vda. de M. García Gamborena y Navarro

Especialidad en Alpargatas a la española y a la baska.  
Casa especial en Boinas, Palas, Pelotas, Shares, Fajas,  
Cuero de perro. Botas de vino. Hilo para Shares y  
goma para pelotas.

VENTAS POR MAYOR Y MENOR

Casa principal: Moreno 915  
al 919 - Buenos Aires



Dr. Sebastián Luna

Cirujano Dentista

37 - Rivadavia 2275

Av. de Mayo 1123

## SASTRERIA

¿Quiere Vd. vestir bien?

Vístase en esta casa.

Aquí encontrará todo

lo que Vd. necesita

Artículos generales  
para hombres

### FRANCISCO MAS

Bdo. de Irigoyen 269  
BUENOS AIRES



Venta de una propiedad en San Sebastián

En la calle Prim, vendo hermosa propiedad,  
con salida al Paseo de los Fueros. Por informes  
a M. Bozas Urrutia, "Diario del Pueblo",  
Tres Arroyos.

# COMPañIA NAVIERA SOTA Y AZNAR BILBAO

Línea quincenal de vapores españoles de carga  
entre Hamburgo, Amberes, Bilbao y Gijón.

## Montevideo - Buenos Aires y Rosario

Para informes dirigirse a los señores

HOULDER BROTHERS & Co. (Argentina) Ltd.

25 de Mayo 499

Buenos Aires

# LA BASKONIA

REVISTA DEGENAL ILUSTRADA

AÑO XXXVIII

FUNDADOR Y DIRECTOR:  
JOSÉ R. DE URIARTE

Núm. 1359  
Buenos Aires, Junio 30 de 1931



AMOREBIETA — (Bizkaia)

Torre de la Iglesia Parroquial, sobre el río Ibaizabal.

(Foto original Ojanguren)

## LAS FEDERACIONES

### II



ESPAÑA ha dado muestras de gran poder federativo. Allá cuando el año 1808 fué abandonada de sus reyes y poderes políticos ante las tropas de Napoleón que habían invadido la nación, se organizó la reconquista por regiones y se reinstauró el Estado ibérico, primero por las Juntas regionales y luego por una Asamblea de todas las provincias que variaron esencialmente la constitución del Estado, formando con toda una nación.

Dice Pi y Margall, que la unión de las distintas regiones integrantes de la Península Ibérica fué obra de los monarcas, no de la libérrima voluntad de los pueblos; los reyes la ejecutaron por conquista o por enlaces de familia, sosteniéndola después por la absurda idea predominante en la ignorancia española, de que los pueblos pertenecen a sus príncipes. Muerta Isabel la Católica, su esposo Fernando trató de la separación de Castilla y Aragón.

Consintieron las nacionalidades su dominación por los reyes hispanos, pero a condición que se les conservasen sus leyes, su régimen municipal y su autonomía. Los mismos príncipes al ganar un Estado por la fuerza, se apresuraban a confirmarle las libertades de que gozaban.

No cambiaron los pueblos sino el señor que los dominaba, ni por de pronto experimentaron mudanza alguna en su vida.

Los mismos monarcas convocaban en los reinos las Cortes cuando les convenía. En ninguno de los antiguos reinos se reconocía al rey si antes en sus cortes no juraba solemnemente los fueros. De manera que tal unidad nacional de la península se hizo conservando los reinos distintos sus leyes y su vida propia, en un estado semifederativo.

Los reyes, de suyo centralistas, miraban con despego, procurando cercenar cada día las libertades de las regiones.

Dada la heterogeneidad característica de los elementos componentes de la nación española, el sistema federal es el indicado para formarla. Ya que no se les puede fundir en uno, era necesario que se les hubiera mantenido por lazos, que sin estorbárcles para el desarrollo de sus particulares intereses, les hubiera obligado a deliberar y resolver juntos sobre sus comunes negocios.

La centralización de la potestad es incompatible con los intereses regionales, por eso, a la usurpación de las instituciones de los antiguos reinos, no desapareció de ellos la iniciativa ni el espíritu de independencia. Napoleón tuvo que luchar en España contra trece naciones que eran otras tantas provincias, y al final de la

guerra, nombró cada provincia dos delegados, que a manera de lo que es un consejo federal, constituyesen una Junta que convocase a Cortes constitutivas de la nación española.

Los antiguos reinos cubrían sus gastos con los servicios de los pueblos, no conocieron la deuda. Cuando la unión de Aragón y Castilla, Fernando el católico dejaba a su nieto Carlos 180 millones de reales. Los legisladores de las cortes de Cádiz tuvieron al principio de sus tareas un pensamiento atrevido: Deseando poner fin a la complicada gestión de la hacienda y a las dilapidaciones a que daba margen, quisieron entregar por completo a las provincias la recaudación y aun la inversión de los tributos.

El genio ibérico no es de integración, es más bien de disgregación, de preponderante individualismo. No se comprende fácilmente y parece un absurdo, por qué la nación ha de regular el derecho de las provincias, cuando de estas que forman el Estado, ha recibido la nación todos los poderes.

Miguel Ancil.

Iruña, 1931.

## OTRA VEZ EL ORDEN

De vez en cuando las gentes se apasionan en torno a la palabra orden. Los comentaristas recogemos este estado de opinión porque, en ciertos momentos, no abundan temas periodísticos viables, y una vez más tenemos que hablar del orden. Los periódicos vienen llenos de comentarios sobre el orden, e incluso algunos escritores expectantes, y no actores de sucesos de actualidad, como "Azorín", han ofrecido una opinión.

La primera duda que no asalta es la de si, como afirman algunos, existen no sólo aficionados, sino profesionales del desorden. Esto es importante. ¿El desorden es un deporte, es un oficio, es un juego? Existen hombres, en efecto, desordenados, mas aún éstos no es justo afirmar rotundamente que lo sean. Las apariencias engañan. Para un hombre que ignore las leyes de Astronomía, el firmamento poblado de estrellas, sin relación de simetría, será siempre una cosa desordenada. Y, sin embargo, el Universo constituye el supremo orden. La criada, que al limpiar una mesa de trabajo, coloca libros y papeles clasificados por tamaños, por peso y por colores, puede creer que está ordenando, cuando, en realidad, lo que hace es desordenar, ya que el que va a trabajar en aquella mesa no encontrará nada en su sitio.

Lo que ocurre es que, en algunos casos, se confunde el orden con la simetría y, en otros, con la tranquilidad. El orden para un ladrón, consiste, en primer término, que nadie le perturbe en el robo, y, en segundo, que éste sea fácil, que no ofrezca dificultades. Esto quiere

## DEL MOMENTO

## ¿Es originariamente baska la Rioja?

decir que, en puridad, no existen enemigos del orden, que todos quieren orden para sí; mas, claro está, que cada uno el suyo. Y en esta controversia, lo que resulta orden para uno es desorden para otro. Así, de conclusión en conclusión, llegamos a deducir que no hay sino un orden posible: la justicia. En este sentido, cuando las leyes de la justicia se vulneran, el orden eleva su voz para que se restablezca el equilibrio, y, a veces, no se le oye. En cambio, el desorden es siempre ruidoso y nunca más que cuando se disfraza con la fisonomía del orden. En estos casos hay una verdadera subversión de conceptos; y la confusión se hace tan grande, que no hay medio de saber dónde, realmente, está el orden y dónde el desorden. Maura preconizó la revolución desde arriba, y claro está que tal cosa no pudo hacerla sino en nombre del orden; lo que quiere decir, que las clases conservadoras, cuando llega el caso, hacen también revoluciones, y no por otra cosa que por el orden; es decir, por el imperio del derecho.

Y en esto sí que creo que estamos todos conformes. Pero no basta estarlo en la teoría sino en la práctica, y no ofuscarnos hasta el punto de creer lo que creen los bien hallados en la vida, que el orden son ellos, y que cualquier perturbación que puedan sufrir en su vida fácil, constituye desorden. Ello equivale a afirmar que el derecho y la justicia son una renta, una buena casa, un buen coche y ninguna molestia que pueda perturbar la digestión.

Francisco de Cossío.

A muchos de los lectores les habrá sorprendido quizá el que al hablar de la Región Baska, nosotros hayamos incluido en ella a la Rioja.

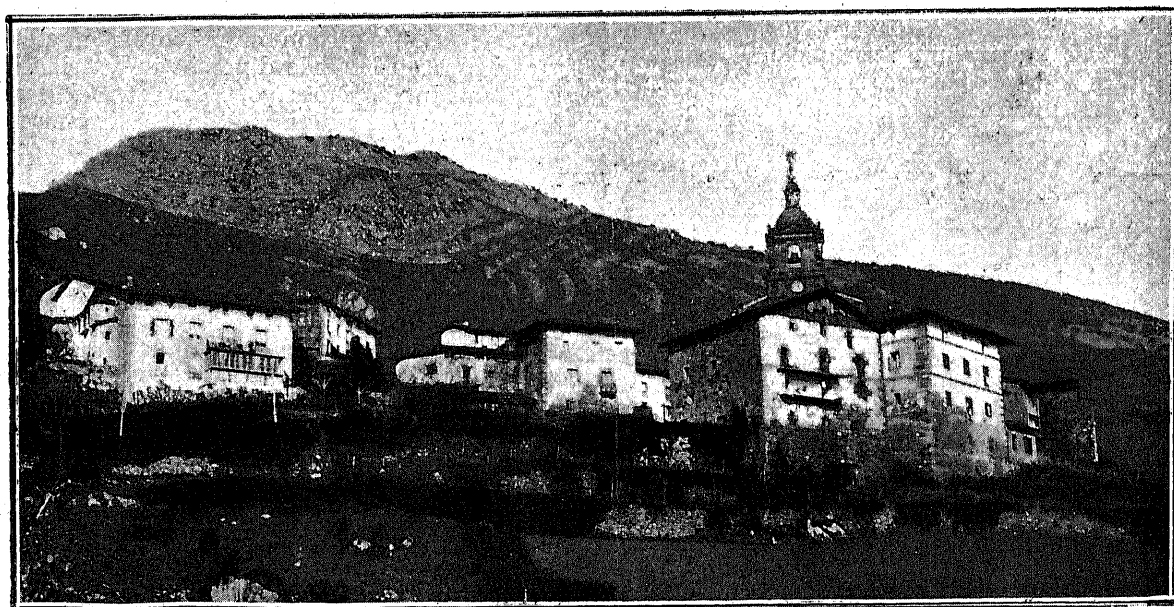
Vamos a exponer breve y sintéticamente las razones en que nos hemos fundado para tal inclusión.

Desde luego confesamos que en las cartas o mapas étnicos modernos no figura esta región como baska.

Sin embargo, a nuestro juicio lo es. Lo demuestran palpablemente la toponimia y el gran número de apellidos completamente baskos que existen en la Rioja. Muchos son los pueblos que conservan todavía su denominación euskérica; aunque es verdad que otros muchos se han castellanizado. Pero ese mismo fenómeno se da en nuestra Ribera.

Por otra parte, los historiadores antiguos nos hablan de que la parte baja y las orillas del Ebro estaban habitadas por los "baskones", y que la alta la ocupaban los "berones", nombre que sin duda correspondía a alguna tribu de la raza euskara.

Los romanos denominaron "civitas vasconum" a Calahorra (nombre que muchos hacen derivar de Kala-gorría, colina desnuda) y en la parte alta o en la que se decía habitada por los "berones", es donde se conservan más nombres de pueblos, lugares, y términos euskaros.



Vista general de Errezill (Regil). Al fondo el monte Ernio.

(Foto original Ojanguren)

No es a nuestro juicio argumento decisivo contra el euskerismo de la Rioja el que fuese dominada en gran parte por los romanos, después por los visigodos, y más tarde por los árabes, especialmente en la parte baja; pues se ha demostrado, que no todos los territorios que dominaban los romanos los ocupaban con gentes de su raza; sino que se limitaban a imponerles su yugo, o hacerlos tributarios.

La raza aborigen seguía, a pesar del dominio romano, habitando su territorio. A los romanos, especialmente a los de la época de Pompeyo y César, en que fué tomada y arrasada Calahorra, no les interesaba colonizar, sino extraer contribuciones y tributos de los países que conquistaban.

Otro tanto puede decirse de los godos y visigodos, y demás pueblos bárbaros que invadieron la península. La mayoría de los autores modernos opinan que no se trataba de pueblos enteros que emigrasen en masa en plan de conquista y sobre todo de colonización; sino de tribus o de ejércitos relativamente poco numerosos, pero valientes y resueltos, que se decidían a sustituir a los romanos en su dominio y señorío; pero que echaron raíces más hondas que los romanos, porque se quedaron en los países conquistados, en vez de volverse a sus selvas y praderas germanas, como los romanos—que podían, a su gran ciudad.

Algo parecido cabe decir de la invasión árabe, con la diferencia de que al iniciarse la reconquista e ir extendiéndola, los árabes iban siendo arrojados, y sustituidos por los moradores de las montañas próximas.

No quiere decir esto que la raza no se hubiese mezclado; tuvo forzosamente que mezclarse; pero no tanto como se cree ni muchísimo menos.

Es decir, que a nuestro juicio, la masa de la población se conservó mucho más baska de lo que hasta no ha mucho se ha opinado.

Así lo da a entender también, el que los Reyes de Navarra se apresurasen, por decirlo así, a reconquistar la Rioja, y aun a establecerse en ella con su corte: indicio este a nuestro juicio, de que consideraban aquella comarca, por lo menos como netamente baska.

Más tarde, al arrebatarla, los Reyes de Castilla la pusieron bajo el influjo de los Señores de Bizkaia. Como que la separación de la Rioja de la Corona de Navarra no precedió más que en un siglo a la de Alaba y Gipúzkoa.

No negaremos—¿cómo lo vamos a negar?—que sometida al dominio e influjo de Castilla, fuere perdiendo su sentimiento y conciencia euskaldun hasta extinguirse; pero ello no quiere decir que no pueda volver a renacer y a renacer con pujanza, si se la llega a encuadrar de nuevo en el marco de la región baska.

Por su proximidad a Alaba y Navarra, por sus relaciones con Bizkaya, (su puerto natural es Bilbao) por la semejanza de carácter, con

los riberos, por la analogía y aun casi identidad de su economía, y la inclinación y simpatía que sienten hacia los baskos, nosotros creemos que los riojanos formarían complacidos dentro de la Región o Estado federal basko, en el que sin ser absorbidos—nadie había de pretenderlo—podrían desarrollar su vida peculiar, con gran beneficio para ellos, debido a la benéfica influencia que habrían de sentir, al colocarse al lado de unos pueblos habituados a una administración y gobierno admirados por los mismos gobernantes del Estado español.

Ellos, a nuestro juicio, saldrían ganando y también nosotros, que contaríamos con mayor masa, y por tanto con mayores fuerzas para oponernos a quienes quisieran arrebatarnos o mermarnos nuestros respectivos derechos y libertades.

Escritas estas líneas con la rapidez y premura propia del periodista, y sin tiempo para consultar datos ni fechas es posible, que hayamos incurrido en algún error; pero se nos figura que en lo fundamental estamos en lo cierto.

Ojalá lleguen a ser leídas — si es que se dignan leerlas los riojanos — sin prevenciones ni prejuicios.

M. E.

Truña.



## El conquistador basko Francisco de Urdiñola

Pródiga fué la tierra baska en los siglos pasados ofreciendo enérgicos y valerosos hombres de armas a los gobiernos de España. Méjico, gran campo de aventuras guerreras en el siglo dieciséis, vió pasar por sus tierras la recia figura de atrevidos euskaldunes que fundaron provincias, explotaron minas, crearon escuelas y organizaron las más diversas industrias.

El estado de Durango, lleva aún el nombre de la tierra de quien lo fundó: Francisco de Ibarra, y en estos momentos, las prensas crujen imprimiendo los hechos heroicos de otro basko natural del Valle de Oyarzun, Gipúzkoa, Francisco de Urdiñola, gobernador que fué de la Nueva Bizkaia.

Don Vito Alessio Robles, conocido periodista mejicano, después de hurgar por largo tiempo en el notabilísimo archivo de documentos acerca de la acción de España que existen en la Universidad de Texas, Estados Unidos, ha escrito un libro sobre la figura de Francisco de Urdiñola, el oyarzuarra conquistador, que verá la luz a finales del presente mes.

Urdiñola, según datos obtenidos en el mencionado archivo por Alessio Robles, fué uno de los más valientes conquistadores del siglo XVI; pacificador humanitario, minero, inteligente agricultor e industrial audaz.

Nombrado por las autoridades españolas jefe de la expedición que debían conquistar Nuevo

Méjico, hoy territorio de Estados Unidos, no pudo cumplir con el cometido que se le encomendó debido a las persecuciones de que fué objeto por parte de quienes veían con envidia su encumbramiento. Vencidas que fueron por su ánimo esforzado, las dificultades puestas en su camino, llegó a ser propietario de las más ricas minas de Mazapil, Concepción del Oro y Nieves, nombres que en la actualidad mantienen dichos feudos; fué dueño de grandes porciones de tierra de cultivo, ganaderas y despobladas que abarcaban una extensión mayor a las Provincias Baskas incluyendo Nabarra; y logró reunir una gran fortuna dedicándose a la ganadería y la industria, que fué la base del mayorazgo de los marqueses de San Miguel de Aguayo.

Mantuvo el lema de que una mala paz es preferible a una buena guerra y poniendo en práctica este postulado, sometió siendo gobernador de la Nueva Bizkaia a las belicosas tribus indias de la región. Durante su Gobierno reinó la paz más absoluta en el territorio bajo su mando, que abarcaba una extensión tan grande como las que ocupan las Provincias Baskas, Nabarra, Aragón y Cataluña. Dictó sabias medidas para la explotación de las minas y las salinas; levantó el primer censo de la población y realizó otros actos que lo hacen figurar en la historia como un gran estadista.

Urdiñola ha pasado desapercibido para la mayoría de los historiadores, debido a las falsas informaciones con que se ha tratado de crear su historia. Los procesos que sufrió ante el Tribunal del Santo Oficio de la Inquisición y los numerosos enemigos con que contaba en aquellas épocas, por su manera de ser independiente y altiva, hicieron que en torno de su figura

se levantara una leyenda negra, que ha sido considerada como artículo de fe por la mayoría de los investigadores.

Alessio Robles, prueba con documentos irrefutables, en el libro que va a lanzar en breve a la publicidad, cuantas falsedades y mentiras se han inventado en torno al conquistador basco, rehabilitando su figura y colocándola a la altura que le corresponde, al lado de los más grandes conquistadores de aquellas épocas, sin excepciones de ninguna clase.

La obra del señor Alessio Robles merece la atención de los historiadores baskos que se preocupan por hacer destacar la vida de los hombres de la raza que en tiempos pasados pasearon por el mundo las virtudes constructivas del gran pueblo euskaldun.

Miguel de Uranga.

Estados Unidos, abril 1931.



**ESLAVA**, de oro y tres lobos de sable pasantes, dos y uno, cortada de azur y cinco roeles de oro, cuatro y uno.

**ESQUIBEL**, partido en pal; el 1.º de oro y una águila cebada de un conejo; el 2.º de azur y tres fajas de oro.

## SAN SEBASTIAN

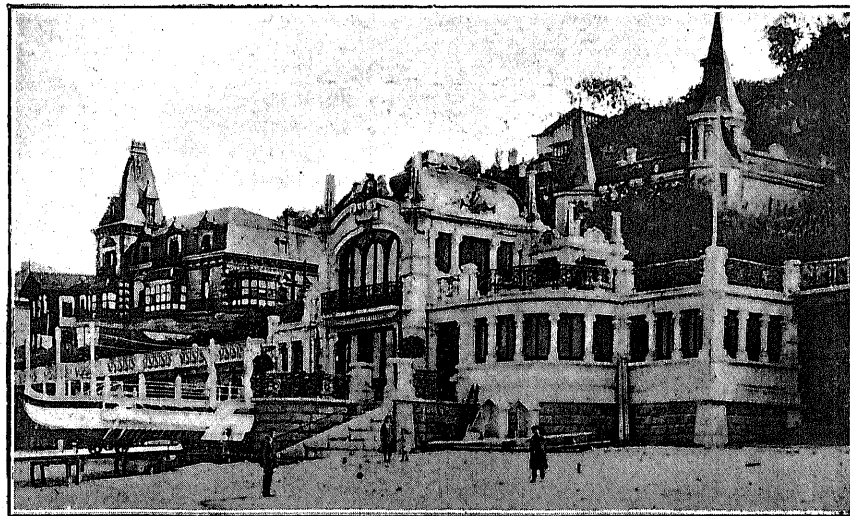
### Real caseta de baños

Como anexo magnífico del palacio Miramar, del que recientemente se ha incautado el gobierno republicano, existe en la preciosa bahía donostiarra la caseta de baños que utilizaba la familia reinante hace poco.

Caseta real por el nombre, verdadero palacio por su construcción sólida y lujosas dependencias. Aunque ahora la utilice el presidente de la flamante República, no dejará de ser una real caseta.

Donostia debe mucho a los ex monarcas españoles para que en todas formas no haya manifestado también su agradecimiento con obras tan importantes como el túnel del Artiguo y la construcción de que nos ocupamos.

Por mucho que los nuevos fervores republicanos preocupen a la población donostiarra, siempre que-



dará el amable recuerdo de los plácidos días veraniegos a cuyo brillo y jocosidad contribuía la llegada de la corte, con su séquito diplomático y palaciego.

## ESTAMPAS REPUBLICANAS

### EL ASCENSOR

Brindo a don Pedro Muñoz Seca, ilustre autor cómico, esta singular "Estampa", tan modesta como sus hermanas, pero la más brillante y republicana de todas ellas. Se la brindo al gran comediógrafo por si le sirve para una de sus comedias, en un solo acto y cuatro escenas, que podría titularse, poco más o menos, así: "El caro ascensor de una casa barata".

**Escena primera.**— Se está construyendo en Madrid una casa de vecindad. Su propietario es un escritor muy popular, que ha hecho reir mucho a los públicos con sus producciones teatrales. Don Pedro Muñoz Seca lo conoce mucho. El propietario en cuestión es un hombre bueno, cordial, efusivo, muy amigo de favorecer a los menesterosos. Quiere levantar una casa, de modernas condiciones higiénicas. No le guía el espíritu de lucro. Quiere que sea para que la habiten familias obreras, con rentas verdaderamente económicas. Se trata, en fin, de un propietario generoso, altruísta, humanitario.

**Escena segunda.**— La casa no tendrá ascensor. Los que van a ser sus inquilinos deciden hablar al tierno corazón del propietario. Le exponen su deseo de que les coloque un ascensor. Le describen lo penoso de la subida a los últimos pisos, después de la fatigante jornada de trabajo. Le ponen de relieve la desigualdad de situación: los unos, ocupantes de los pisos primeros, no tener que cansarse; los otros, inquilinos de los pisos altos, verse a diario en la necesidad de subir tantas escaleras. Le pintan el dulce viaje en la cabina elevadora, la comodidad para las mujeres y los chiquillos. El corazón del propietario se desgrana de ternura. Comprende el buen burgués que todo es cuestión de gastar diez o doce mil pesetas más, y accede. Se está ya en vísperas de las elecciones municipales, y el propietario dice a sus futuros inquilinos:

— ¡Vaya, amigos; favor por favor! Yo os pondré el ascensor; pero, a cambio de ello, vosotros vais a votar la candidatura monárquica.  
— ¡Sí, sí, la votaremos, la votaremos!

**Escena tercera.**— Se ha proclamado la República. El pueblo de Madrid arde en llamaradas de entusiasmo. Riadas humanas recorren las calles, desbordándose la alegría por todas partes. El propietario de la casa advierte que sus futuros inquilinos, todos o parte de ellos, se dejan arrastrar por el regocijo popular. Van en un camión, cantando su himno a la República que nace, como un astro resplandeciente, en el puro cielo madrileño. Los obreros que pidieron el ascensor entonan también, con ritmo de tragedia, la tonadilla que repiten todos los madrileños:

— Un-do-tre.— Muera-Beren-guer.  
— Un-do-tre.— Muera-Beren-guer.

El propietario, pasmado de asombro, dice para dentro, para dentro de su ascensor. ¡Estos me la han pegado! ¡Estos han votado por la candidatura republicana...!

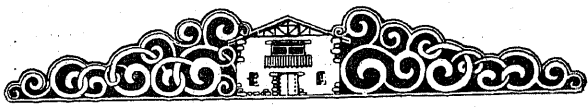
**Escena cuarta.**— Al día siguiente en un lugar visible de la casa del ascensor, apareció un cartel que decía y hasta cantaba lo siguiente:

— Un-do-tre-cuatro. Esca-lera-para-rato.

**Epílogo.**— Cuando Muñoz Seca venga a pasar aquí su veraneo, habrá que preguntarle si en lo anterior hay materia para un libreto.

Fidel M. Urbina.

Donostia, 1931.



## ¡ZUREGATIK!

Bai aldakizu, ene maitea,  
Goizero beti, itxun aizea  
Zeñengatik  
Antzika dabillen  
Zu ikusi baño len?  
¡Zuregatik!

¡Bai aldakizu, nere gogoa,  
Lili ederrak usai gozoa  
Zeñengatik  
Liliategian  
Lurrindutzen duan?  
¡Zuregatik!

¡Bai aldakizu, zeruko argia,  
Txoritxo alaiak bere abestia  
Zeñengatik  
Areitza adarrean  
Abestutzen duan?  
¡Zuregatik!

¡Bai aldakizu, egun-sentia,  
Illun-abarra, eguzki argia,  
Zeñengatik  
Zeru urdiñean  
Agertutzen diran?  
¡Zuregatik!

¡Bai aldakizu, itxas kixkurra,  
Arrantzalea danen bildurra,  
Zeñengatik  
Bare paketsuan  
Laxter biurtzen dan  
¡Zuregatik!

¡Bai aldakizu, ene maitea,  
Zeruko izarra, kutxun necrea,  
Zeñengatik  
Nik biotza lertzen  
Antziz dabilkiten?  
¡Zuregatik...!  
¡Zuregatik!

J. Zubimendi.





## LA COCINA BASKA

Ahora que se tiende a conservar o restaurar costumbres que formaron parte de la vida íntima de nuestros abuelos y que constituyen páginas históricas de originalidad sabrosa y gracia activa, no podemos dejar en olvido la cocina, el rincón del fuego en que la familia se reunió, testigo discreto de la existencia de nuestros antecesores y que pudiera en su lenguaje mudo—como dice Dubois—instruirnos del pasado nacional y ayudarnos a descubrir el alma.

Se ha observado, que la cocina primitiva hubo de ser en la habitación humana una elevación sobre el suelo, ya de alfarería ya simplemente de piedras, y que dada la penuria de medios sirvió también de altar por la idea del misterio y veneración aplicada al fuego; de aquí que el hogar se convirtiese en una divinidad.

Se le ha definido como el laboratorio doméstico en el cual se preparan los alimentos. Desaugiers, el cancionero gastronómico, cantaba: “La cocina es un templo”. Esas amplias habitaciones destinadas a cocinas constituyen en el país basko el lugar representativo del domicilio, de la democracia y de la familia, el centro de actividad vigilante de la “*etxeoandre*” y el sitio de reunión. Guimón anota que es la síntesis del hogar, tanto que con frecuencia las mismas vacas asoman sus simpáticas cabezas.

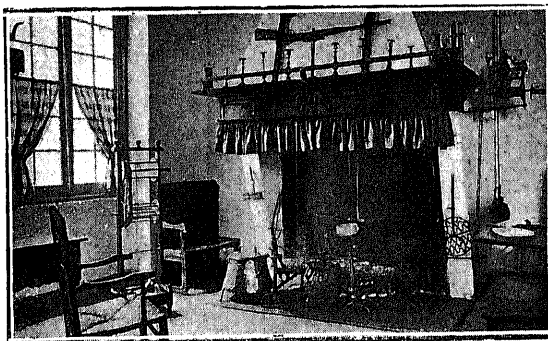
Del piso de losas, que está tan bajo que hay

que atenderlo en cuclillas, sentado en un banquillo o de rodillas, brota la llama de añosos troncos chisporreantes, que calienta los recipientes de piedra, ladrillo o metal asentados entre las brasas y aquellos que penden de las cadenas de hierro, de los llares, bajo la ancha chimenea por donde se expansiona al exterior el humo aprisionado en la campana. Esta muestra en su nacimiento un estante cubierto y adornado con una tela en que se posan los objetos corrientes para el uso de la cocina.

Hay hermosa inscripción sobre una chimenea de la casa Askubea, en Askain, 1578, residencia que fué del obispo de Bayona Juan de Sossiondo. Existe también otra sobre chimenea de casa señorial laburdina, que reza: “*Biltzen, berotzen, poztzen*”. (Reuniéndose, calentándose, gozando).

Sobre el horno de la cocina de la casa Berho, en Itxaso, figura una leyenda curiosa señalada por Daranatz: “*Nai baduzu luze bizi, ez nazazula akhi*”. (Si quieres que viva mucho, no me fatigues).

Los adagios baskos son de un laconismo asombroso y casi siempre de una sabiduría profunda. Por eso decía Michel que en ellos no hay palabras ociosas ni vaguedad en el pensamiento; la imagen destaca con nitidez y la lección se graba en la memoria con trazos imborrables. Las casas antañonas de los campos, que nos traen la emo-



Bayona. La cocina del Museo Basko.

ción de tiempos pretéritos, son las que dieron la población a las ciudades, y no éstas a aquellas, y al mismo tiempo las que cultivaron, guardaron y difundieron el idioma racial. Por las viejas que hilaban sus ruceas al calor del fuego de las cocinas se inventó el lenguaje en las largas veladas invernales y a la luz de un humilde candel de aceite, y se incubaron los más hermosos proverbios que quedan acuñados parte de la literatura, del espíritu y de la sabiduría populares, resumen de la experiencia de la raza.

*"Martín de Anjibar".*

San Sebastián.

### DE LOS ALCALDES NABARROS

## Una carta a D. Arturo Campión

He aquí la carta que los alcaldes de Abarzuza y las Améskoas dirigen al maestro don Arturo Campión, en contestación a la que éste les dirigió felicitándoles por la proclama que los citados alcaldes dirigieron a sus colegas en pro de la reintegración foral.

Zudaire, Améskoa Baja, 20 mayo 1931.

Señor don Arturo Campión.

Pamplona.

Ilustre cantor del Genio de Nabarra: Entre las numerosas y calificadas adhesiones recibidas de dentro y fuera del país basko por los Ayuntamiento de Abarzuza y las Améskoas, ninguna ganó en nosotros la potencia emotiva de su amable carta, venida del decano, del patriarca de las letras de Nabarra, hasta el rincón escondido entre los repliegues de las sierras de Ubas y Andía, donde nuestros poblados se enclavaron.

Pastores y ganaderos y leñadores, los montañeses de hoy como los de hace doce siglos, han sentido el escalofrío de la pasión patriótica, que precede a los momentos solemnes en los que se plasma la libertad de los pueblos; y dándole forma, lo lanzaron a los cuatro vientos en su proclama de adhesión al Estatuto Basko.

Los nombres de nuestros valles, como los de nuestras montañas, se pierden en la lejanía, mezclados entre la historia y la leyenda, allá en los balbucesos de la monarquía pirenaica, de aquella monarquía que supo reinar sin desconocer ni hollar los derechos de los pueblos, y que al encontrar su fin porque todo lo humano es caduco, no dejó en su recuerdo estelas de traiciones y felonías propias, sino luchas por la libertad y la independencia de su nación, vencida por el furto, la maya y la traición agena.

Pasaron los tiempos de las monarquías para

no volver más. La última fué barrida por la república, que ha venido inspirada en puros principios confederales, que abrieron las puertas de nuestra esperanza a un próximo mañana de liberación. Y nuestras montañas se han estremecido; trocaron la azkona por la pluma, y han lanzado su manifiesto de libertad, proclamando en lugar de un rey caduco, una ley constitucional persistente y trascendental, a cuyo amparo nuestra tierra, corrigiendo errores históricos de separación que tan caros nos han costado, recobre su personalidad y funde en ella sus futuras actividades.

El reloj de Nabarra, parado hace muy cerca de un siglo, va a echarse a andar de nuevo, al compás de la triunfante república federal, a la que debemos nuestra liberación. Nabarra, que no fué desagradecida nunca, sabrá ser leal a la república, como supo conservar su tradición milenaria, y alimentar las conciencias de sus hijos en el amor a las doctrinas de Cristo.

Mas, durante los largos años que duró la negación de nuestro derecho, cuando el reloj de Nabarra estaba parado, ilustres varones dedicaron su espíritu selecto a recoger las cadencias armónicas de las horas postreras que cerraron aquel primer período de doce siglos de su existencia; y los nabarros pudimos alimentar nuestras esperanzas de redención en los más puros latidos del horario a la sazón inmóvil, transmitidos a través de los genios de nuestra literatura, que supieron oír en sus sonidos el genio de Nabarra.

De entre ellos, el príncipe, el decano, el patriarca de nuestros juglares, de los cantores gloriosos de las glorias de Baskonia, es usted don Arturo, al que la fortuna dió larga vida, casi tan larga como el período de catalepsia de nuestro pueblo. Cantor de Nabarra, cantor de Euskalerría, seríamos ingratos si, en este momento en que vivimos el hálito primero de esperanza de libertad, cuando los hombres estudiosos de nuestro pueblo preparaban un solemne homenaje al vate de nuestra epopeya; no fuéramos nosotros, los hijos de la montaña que tan lozana vive en sus obras magistrales, los que dedicáramos al autor del Genio de Nabarra el primer irrintzi precursor de la aurora de libertad, que quiere coronar las crestas de nuestras montañas, cubiertas por un siglo de nieves perpetuas.

Reciba, pues, venerado y querido don Arturo, la manifestación de afecto, de simpatía, de reconocimiento y de cariño íntimo, que del corazon de las sierras bravías que al par separan y unen a las tierras llanas y a los valles suaves de nuestra Nabarra, le dedicamos el día más alegre, porque es el de la víspera de nuestra liberación. Que su nombre glorioso suene entre nosotros al unísono de las horas primeras del reloj de Nabarra, y que el recuerdo de su obra patriótica sea eterno.

Reciba este nuestro homenaje sentido, hondo

y consciente. Y esperad, querido maestro a que, la soberanía de nuestro pueblo basko, consagre un día de modo solemne estos deseos, convirtiéndolos en blasón que cubra el corazón que latió siempre por amor a Nabarra.

Los Alcaldes de Abárzuza y las Améskoas, y en su nombre.

El Alcalde de Améskoa Baja.

## La reforma del ejército

Por la nueva organización que se ha dado al ejército español, quedará localizado en la siguiente forma:

Cuarteles generales de las divisiones orgánicas: primero, Madrid; segundo, Sevilla; tercero, Valencia; cuarto, Barcelona; quinto, Zaragoza; sexto, Burgos; séptimo, Valladolid; octavo, Coruña; división de Caballería, Madrid.

Y por lo que al país basko se refiere corresponden:

A Pamplona, un regimiento de la brigada 12 de infantería. Un batallón infantería de la Segunda brigada de Montaña.

A Bilbao. Cuartel general de la Segunda brigada de Montaña; un batallón.

A Estella. Un batallón de la Segunda brigada de Montaña.

A Vitoria. Un batallón de la Segunda brigada de Montaña. Grupo de Ingenieros Zapadores para la división de Caballería y brigadas de Montaña. Tercera brigada de caballería. Cuartel general y un regimiento.

A San Sebastián. Un regimiento de artillería a pie. Un batallón de Ingenieros Zapadores.

## LOS DIFAMADORES

La difamación es la más sólida arma política de los viles. Recurren a ella los que se han difamado a sí mismos con una conducta deshonrosa. El ideal moral del asesino es que todos los hombres sean ladrones para ser todos iguales sin enojosas diferencias.

El canalla aspira, naturalmente, a crear una reputación de encanallamiento para los demás. La difamación, el descrédito del prójimo, es en el fondo un acto de defensa personal, un medio de purificarse encenagando al vecino. Representa la plebez moral contra la aristocracia moral.

Poco importa, cuando se trata de casos aislados, pero cuando se hace uso sistemático, regular, continuo, de la difamación, es que el medio social está preparado para recogerla, y éste es un grave síntoma de corrupción del ambiente.

Luis Araquistain.

## ESAERA ZARRAK

"Gaixtoak nai arteraño, onaren bizia."

"Artzañak asaratu eta gasnak agertu."

"Otsoak ez du bere aragitik iaten."

"Jangoikoa luzekor, baño ez atzenkor."

"Denborak ekartzen du, mendian elura."

"Dembora denborako; arbi erea abenduko."

"Eke eke mendira, oloak olotegira."

"Abenduan gaua luze izotz eta ormete; atarien dagon gaixoa otzak ilezeke."

"Deus ez duena arie eta egura baño gogoragokoa."

"Emantzale guziek on."

## ELORRIO (Bizkaia)

El 24 de mayo último tuvo lugar la inauguración del batzoki, amplio edificio que en el grabado aparece engalanado con banderas y colgaduras.

Enclavada la villa en los límites del Señorío, como una avanzada de Bizkaia, lindando con sus hermanas Gipuzkoa y Alaba, no es de extrañar se haya mantenido incontaminada de la invasión ereldun y que conserve puro el afecto a la tradición y a las costumbres propias.

Imponente aspecto presentaba la plaza durante el mitin celebrado con motivo de la inauguración mencionada. Millares de adherentes que concurrieron de los pueblos circundantes, alegrando con sus cantos las laderas de Kanpanzar y Urdalis, y todo Elorrio en masa, aplaudieron entusiasmados la cálida palabra de los oradores, presintiendo ya muy próximo el momento en que re-



surja sin trabas ni recelos el honesto vivir de los antepasados; en que la familia sea la base de la sociedad, y la sociedad la defensa y garantía de la familia. Esa es la civilización.

(Foto original Ojanguren)

## ADMINISTRATIVA:

Terminando con este número el semestre, se ruega a los señores suscriptores que aún no han renovado su abono, tengan a bien remitirlo a la brevedad posible, en cheque o giro postal a la orden de esta Administración.

A los Agentes que retienen en su poder las suscripciones cobradas, rogamos igualmente pongan sus cuentas al día para evitar se suspenda el envío de paquetes y números.

Al efectuar las remesas no debe omitirse el nombre del remitente.



### Euskal - Echea

Con asistencia de muchas familias que cooperan al sostenimiento de esta benéfica institución, se realizó en el Teatro Colón una función extraordinaria organizada en beneficio del Taller de la Sagrada Familia, de la Euskal - Echea.

—Bajo el patrocinio de la Comisión de Señoras, se celebrará un Té en los salones del Majestic Hotel, el día 5 de julio próximo a las 16.30.

El beneficio de dicha fiesta se destinará a los fines de la Euskal - Echea.

Las tarjetas pueden retirarse en la Secretaría de la Comisión de Señoras, Sar ndí 735.

### Centro Laurak - Bat

La Comisión Directiva de este Centro ha acordado la celebración de reuniones familiares los días siguientes:

Julio 5: En conmemoración de San Fermín, patrón de Navarra; a las 15.30, Programa Ajuria, cintas cómicas; a las 16.30, Romería en la cancha, amenizada por la Rondalla Catalán.

Julio 8: Conmemorando la fiesta patria, a las 22 dará comienzo la reunión familiar, interrumpiéndose a las 24 para escuchar el Himno Nacional y Gernikako Arbola, que serán ejecutados por la orquesta y coreados por la concurrencia.

### Don Tomás Bilbao y Elorriaga

Para Euskal - Erría se ha embarcado el 25 del actual, en el vapor "Giulio Césare", en compañía de su señora, nuestro respetable amigo don Tomás Bilbao y Elorriaga, que pasará su acostumbrada temporada balnearia para conservar firmes sus energías y un buen descanso en su sorterri.

Deseámosles un feliz viaje y grata estadía.

### Reuniones

Con motivo de un acontecimiento íntimo, la señora Joaquina Aguirre de Berro, reunió en su domicilio de La Plata a un grupo de sus amistades.

—En la ciudad de Tandil alcanzó lucidos contornos la reunión social con que los esposos Azurmendi-Iñarra obsequiaron a sus amistades celebrando sus bodas de plata matrimoniales.

### Enlaces

En la iglesia de Montserrat, el P. Etehegaray bendijo la unión matrimonial de la señorita Alicia Juana Mario-Mugaburu con el señor Leandro Murguía, siendo sus padrinos la señora Paulina F. de Murguía y el señor Domingo Miguel Izeurcia.

También han contraído enlace matrimonial en esta capital:

Señorita Justina Fernández Coria con el doctor Alfredo Egusquiza.

—Señorita Adela E. Bedia con el señor Roberto Fernández.

—Señorita María Irene Selvo con el señor José Mendiola.

—Señorita María Guillermina Ostwal con el doctor Pedro León Zavalía.

—Emma Alicia Boero con el arquitecto señor José Uthurralt.

—En Bánfield: la señorita Nieves Arreche con el señor Antonio Lambre.

—En Remedios de Escalada: la señorita Matilde V. de Bengoechea con el señor Oscar V. Parada.

—En José C. Paz: la señorita María Lazcano con el señor Juan de Lazzer.

—En Dolores: la señorita Aminta Maggio con el señor Tomás Amorena.

—En Burzaco: la señorita Dominga Etchebehere con el señor Martín Ardohain.

—En Monte: la señorita María Micaela Alzugaray Basualdo con el señor Edgardo Maldonado.

—En San Juan: la señorita Elida Varando Echeagaray con el señor Arnold Etchebehere.

—En Tucumán: la señorita Susana Nougués Etcheopar con el señor Federico J. Zorraquín.

### Enfermos

Mejorada la señorita Magdalena Bustamante Barenchea.

—Se halla enferma la señora Adela Elía de Ugarte.

—Mejorado el señor José María de Iriondo.

—Enferma la señorita Haydée Zurueta.

—Sigue lo mismo la señora Isabel Leguineche de Rom.

—Enferma la señora Celia Etcheverry de Ibarra.

—Continúa enferma la señora Fernanda Basavilbaso de Urdinarrain.

—En Bahía Blanca, se encuentra enfermo el señor Ramón Olaciregui.

—En Quilmes, restablecidas las señoritas Elvira Iriarte y María Ignacia Ithurralde.

### Demostraciones

La sociedad Laurak - Bat, de Bahía Blanca, ofreció un almuerzo al doctor Florentino Ayestarán, celebrando el acierto de sus gestiones como intendente municipal primero y últimamente como comisionado en la Municipalidad.

La fiesta fué interesante poniendo de relieve las grandes simpatías con que el doctor Ayestarán cuenta en nuestra colectividad.

### Deportivas

En el torneo de tennis organizado en Coronel Suárez por el Club Blanco y Negro, participaron entre otras las señoritas de Davies, Arzadun, Etcheto, Alberdi y Pernin. El primer puesto le correspondió a la señorita Berta Etcheto que obtuvo la copa de single de damas.

**Notas tristes**

El cable nos anuncia el fallecimiento, ocurrido en San Sebastián, del señor Juan Orbea y Aretio, con grandes vinculaciones en esta capital, en la que fundó la Cartuchería Orbea Argentina.

El extinto era hermano de nuestro respetable amigo don Casto Orbea.

—Ha dejado de existir en Placencia (Soraluze), don Zacarías Larrañaga, padre de nuestro apreciado suscriptor y amigo, señor Juan Larrañaga.

**Necrología**

Han fallecido en esta capital: Juan José Aranguren, Aurora Gangoití, Josefina Elizalde, Esther Olasiregui de Arteaga, José Francisco Urrutia, Eulogia Echave, Dominga Lassalle de Oyhenart, Juan Enrique Landaburu, Javiera Murga de Echenique, Lucila Aberastain de Marengo, Sebastián Zavalla, Antonia Borne de Yurrita, María M. Ugalde de Andrade, Felisa Alcetegaray de Lacoste, Tomasa Cabello de Palou, Miguel Angel Etulain, Francisco D. de Iparraguirre, Pedro Bidondo, Roberto Gastelu, Delia Abuin Vda. de Pérez, Marina Pujol de Puyo, Asunción E. de Lazcano, Graciana Iribarren de Castroman, Juan Mendizábal, Cipriana Cabello de Echániz, María B. Vda. de Estegui, Catalina Elizalde de Bruche, Joaquín E. Etcheverry, Bernardo Sabalain, María Luisa Anzorena de Suárez, Juan Etcheverry, Ricardo Mauregui Revilla, Agustín Igarúa y Manuel de Loyola.

—En General Pirán: Miguel Sorondegui.

—En Córdoba: Miguel T. Aguirre, vecino de Lobería.

—En San Vicente: Magdalena Etcheto de Hequiaphal.

—En Lomas de Zamora: Inés A. Prieto Vda. de Zaldarriaga.

—En La Plata: Dalinda Dagorret de Bildostegui.

—En Dolores: Carlos Daguerre.

—En Pehuajó: Ramón Izaguirre.

—En Avellaneda: Juana Elizate de Bidegain.

—En Bahía Blanca: Teodoro Maidagán.

—En Laboulaye: Plácida Echebarrieta.

—En Ituzaingó: Lucas Patalagoiti.

—En Bordenave: Ignacio G. Elizalde.

—En Fuentes: Justo Arocena.

—En San Pedro: Andrés Agirre.

—En La Dulce, el señor José Gogekoechea, entusiasta euzaldún, natural de Lemona.

**LOS BASKOS EN EL URUGUAY**

**Donación**

La sociedad "Euskal -Erría" ha recibido un donativo de quinientos pesos, hecho por don Alejandro Beisso. La sociedad, reconocida a este generoso acto, lo ha nombrado *socio vitalicio*.

**Bodas de plata**

Con una espléndida fiesta celebraron sus bodas de plata, los esposos Juan Zubizarreta y Valentina Odriozola, reuniendo en su domicilio a numerosas amistades.

**Reuniones**

En el Recreo Malvín se verificó un almuerzo en honor del señor Gregorio Lecumberri, que tuvo a su cargo la terminación de la sede social de "Euskal -Erría".

—Los miembros de las comisiones de Beneficencia e Instrucción y de Señoras, Fiestas y Administración de la Revista, han sido invitados por el Consejo Directivo de "Euskal -Erría" a una reunión fraterna, con motivo de la terminación del ejercicio económico e inauguración de la sede social.

**Viajeros**

De Montevideo para Buenos Aires, donde pasarán unos días, el doctor Francisco Cortabarría y su señorita hermana Maruja. Con ellos la señora Margarita C. de Irulegui y su señorita hija.

—Para el mismo punto, la señorita de Urquijo.

—Partió para Estación Berrondo, Departamento de Florida, donde se radicará, el señor Rafael Zabaleta y su familia.

*Con el pequeño concurso de cada uno, puede hacerse una trascendental obra de solidaridad colectiva, haciendo suscribir a «La Baskonia».*



ALABA

**EXPULSION DEL OBISPO**

Como es público por la información telegráfica de los diarios, monseñor Mateo Múgica, obispo de Vitoria, se halla en Francia, en virtud de órdenes dadas por el gobierno.

Por el relieve que tiene dicho acto, damos los detalles del viaje.

El domingo 17 de mayo a las siete y media de la tarde, el ministro de la Gobernación llamó por teléfono al gobernador civil de Alaba, don José Martínez de Aragón, a quien encargó que hiciese saber al obispo la conveniencia de abandonar el territorio español.

El gobernador de Alaba se trasladó, personalmente, al palacio episcopal, transmitiendo a monseñor Múgica la orden del Gobierno. El prelado, sin perder la serenidad y hasta sin sorprenderse demasiado, dijo al gobernador que inmediatamente prepararía el viaje y que le avisaría.

Hora y media después, el prelado comunicó al señor Martínez de Aragón que estaba ya dispuesto. El gobernador fué al palacio episcopal y de acuerdo con las instrucciones recibidas, se dispuso a acompañar a monseñor Múgica hasta la frontera.

A las nueve y cuarto, en un automóvil de la matrícula de Bilbao número 8408, fué emprendido el viaje. Con el obispo tomaron asiento en el coche el vicario general, el gobernador civil señor Martínez de Aragón y su hijo don Gabriel.

El automóvil no se detuvo hasta llegar a Idiazabal, donde se encontró con el gobernador civil de Gipuzkoa, señor Aldasoro, que cumpliendo órdenes superiores, salió, en automóvil, hasta Idiazabal para esperar allí al coche en que iba el prelado. Después de las once apareció el automóvil y se detuvo. El gobernador de Gipuzkoa se dió a conocer y previas presentaciones respetuosas y corteses, se convino en alcanzar la frontera sin ninguna nueva detención. El automóvil del señor Aldasoro fué delante, porque el chófer que conducía el del obispo, no tenía seguridad de orientarse bien para traspasar la frontera por el puente internacional de la Avenida de Francia de Irún.

A media noche llegaron los dos automóviles al puente internacional antes citado.

El prelado llevaba los pasaportes en regla. Todas las formalidades aduaneras se cumplieron rápidamente. El equipaje era muy reducido.

El gobernador de Gipuzkoa, en cuanto monseñor Múgica y sus acompañantes atravesaron el puente, se puso en comunicación telefónica con el Ministro de la Gobernación, para dar cuenta del paso del obispo. Luego aguardó el regreso, de Endaya, de los señores Martínez de Aragón, y todos juntos volvieron a San Sebastián, pernoctando ambos viajeros en el Gobierno civil.

El obispo, al salir de España, vestía como simple canónigo.

Durante el viaje conversó animadamente con el gobernador de Alaba, que es amigo particular desde hace tiempo. El señor Martínez de Aragón recordaba que asistió a la consagración de monseñor Múgica y a la primera misa que dijo ya en posesión de su dignidad episcopal, en la parroquia de San Miguel de Vitoria.

El chófer que conducía el "auto" se llama Angel Elorza. Es el mismo que condujo al obispo, cuando fué consagrado, desde Olazagutía hasta Vitoria.

Como es lógico suponer, dadas las simpatías con que cuenta monseñor Múgica, se han publicado numerosas protestas contra esta arbitraria medida.

#### EN VITORIA - GAZTEIZ

Se jugó el partido de pelota entre los Atano II y III y Echabe y Altuna.

A pesar del interés que el anuncio del partido había despertado, la entrada no fué tan grande como se esperaba.

El partido tampoco respondió a la expectación que existía, pues Atano III estuvo muy reservón hasta última hora, recayendo todo el peso del partido sobre Atano II.

Echabe estuvo colosal, dominando a los Atano.

Atano III quiso a última hora hacer un esfuerzo, pero no logró nada en concreto, quedando en 12 tantos para 22.

—Se ha inaugurado el teléfono automático en Vitoria.

Al acto asistieron las autoridades.

—Por disposición gubernativa ingresó en prisión el arcipreste de Villarreal de Alaba, don Seraffín Ascasubi, a disposición del fiscal de la Audiencia, por sus prédicas políticas contra el gobierno.

#### LAS HERMANDADES ALABESAS

La nota facilitada por el Gobernador de Alaba señor Martínez de Aragón, dice:

"El Gobernador leyó con noble emoción las fra-

ses que a la memoria y actuación de su progenitor dedicó "Heraldo Alabés" en su número del miércoles, relacionadas con la reintegración foral alabesa por los Procuradores de Hermandad, único modo, a su juicio, de recobrar foralmente nuestros usos y costumbres; pero ni como hijo del último Diputado General de Alaba, ni como Gobernador civil de esta Provincia, puede tomar sobre sí la resolución de convocar en Junta General a los Procuradores de Hermandad, ya que, con arreglo a Fuero, no necesitan ser convocadas las Juntas ordinarias y han de serlo las extraordinarias por la General, la Particular o en último extremo por el Diputado General, y nunca por Autoridad del Poder Central, que es la que el Gobernador ejerce.

"Han de ser, pues, las Cuadrillas y Hermandades alabesas las que, por su propia resolución, se reúnan en Junta General por medio de sus Procuradores para dar práctica y foral forma a las aspiraciones de reintegración foral que a Alaba importan y convienen, si ha de mantener su individualidad y personalidad tradicionales en la dirección, administración y manejo de sus peculiares intereses."

#### FALLECIMIENTO

En Alegría de Alaba dejó de existir el presbítero don Ricardo Orbea y Lete, natural de Elosua (Gipuzkoa).

### BIZKAIA

#### EN BILBAO

Han sido designados por la Comisión gestora (Diputación), los señores Laiseca y Luzarraga, para asistir a la reunión que tendrán en Vitoria los representantes de las Diputaciones baskongadas. Allí designarán los señores que han de ir a Madrid a gestionar diversos asuntos.

—El gobernador de Bizkaia manifestó que le habían visitado los ocho párrocos de Bilbao, para causar su protesta verbal contra el extrañamiento del señor obispo de la diócesis.

Añadió el señor Martínez de Aragón que de ello dará cuenta al Gobierno.

—También expresó el señor Martínez de Aragón, que don Ignacio Olañeta Viña, alcalde de Ermua, ha sido detenida y está en la cárcel a disposición del gobernador civil de Pamplona, que es quien lo reclamaba.

—El vicepresidente de la Comisión gestora, señor Carabias, recibió las visitas del conde de Aresti y de don Gabino Orbe, que fueron a entregar las 250.000 pesetas que la Diputación anterior entregó con destino al albergue de ciegos, que no se llevará a efecto por haberlo acordado así el Ayuntamiento.

—El nuevo rasgo dado por los panaderos de la villa de aumentar a 500 los 100 kilos ofrecidos en beneficio de los obreros sin trabajo, ha sido elogiado como se merece.

Al objeto se procede con la debida equidad en el reparto de estos quinientos kilos de pan diarios, en el Ayuntamiento se vienen expendiendo, por el Negociado de Estadística, los documentos acreditativos de los extremos que se exigen para participar del referido reparto.

#### LOS NABARROS POR SUS FUEROS

Muy en breve quedará constituida en Bilbao, por significados elementos adictos al Ateneo Navarro,

# LA BASKONIA

una "Junta de Acción Nabarra". De propio intento, el número de componentes será reducidísimo, a fin de poder desarrollar la máxima actividad.

—Con el resultado más halagüeño se vienen realizando gestiones para organizar en Bilbao una "Asociación de Amigos de Nabarra" a la que ya han dado su adhesión relevantes personalidades de la villa.

## FIESTA INAUGURAL

¡Magnífico e inolvidable el día en que el pueblo de Fika celebró con inusitada pompa y esplendor la inauguración de una nueva plaza y un servicio público de agua, merced a la generosidad de don José Bilbao, que no obstante vivir largos años alejado del pueblo donde vió la luz primera, ha querido (dando con esto una prueba del intenso cariño que siente a los suyos), donar una plaza hermosa y una preciosa fuente, aparte de otras muchas donaciones.

El vecindario de Frúniz, Gámiz y Fika, se había congregado a las diez y media de la mañana en el templo parroquial y con los estandartes de las distintas Cofradías, a los que acompañaban los fieles, el clero y las autoridades, con su alcalde don Pedro Torrónategui, el teniente alcalde don Tomás Dúo y demás concejales, se dirigieron procesionalmente a la nueva plaza y delante del monumento que sirve de ornamentación a la hermosa fuente, se procedió solemnemente a la bendición.

Actuaron de padrinos, don Aniceto Bilbao y doña Natalia Landáburu.

Acto seguido se celebró en la iglesia una solemne misa en la que la capilla de música, compuesta de elementos cantores de Portugalete y Las Arenas, interpretó magistralmente la misa a tres voces del maestro Perossi.

El sermón fué un hermoso canto a la festividad de la Ascensión del Señor (titular de la iglesia de Fika), y a enaltecer la simpática figura del donante y bienhechor.

Al final de la misa, se cantó un Te Deum.

Durante la comida hubo derroche de buen humor, cooperando a ello el versolari, señor Arregui y el coro de músicos, que fué algo extraordinario.

Toma cuerpo la idea de gestionar que el caballero don José Bilbao, sea nombrado *Hijo benemérito de Fika*, título que tiene sobradamente merecido.

## CONSTRUCCION DE ESCUELAS

Aunque la idea no es nueva, pues ya en Ayuntamientos anteriores se trató de este particular, ha sido bien recibida la moción de los capitulares señores Ochoa y Arámbarri, relacionada con la construcción de escuelas mixtas en los barrios de Santo Domingo, Otxarkoaga y Santutxu.

La jurisdicción hoy anexionada a Bilbao de Be-goña, es quizá una de las más necesitadas de esos centros de enseñanza primaria, cuya instalación hace muchísimo tiempo debería haberse realizado.

## EN BERMEO

Han ocurrido incidentes al intentar tomar posesión la Comisión Gestora nombrada por el gobernador civil para sustituir al Ayuntamiento por denuncias que contra él se hicieron.

El público recibió mal el acuerdo del gobernador y reunidos en la calle todos los vecinos y muchas

mujeres, ocuparon los soportales del Ayuntamiento, esperando que llegase la Comisión Gestora. Al llegar los miembros de ésta fueron recibidos de modo hostil, impidiendo que subieran a la Casa Consistorial.

El alcalde, señor Basterrechea, habló por teléfono con el gobernador civil y éste aconsejó a la Comisión Gestora que presentase la dimisión y lo hiciera saber así al pueblo desde el balcón, para calmar los ánimos. Un miembro de la Comisión Gestora, el señor Toja, intentó subir y el pueblo se lo impidió.

Subió otro gestor, el señor González Nárdiz, pero no se atrevió a hablar y tuvieron que estar sin salir del Ayuntamiento hasta las diez de la noche, por temor de ser agredidos, como ocurrió, resultando alguno con erosiones leves.

## BARAKALDO

El alcalde ha recibido del vecino del barrio de Luchana don Marcelino Hernández unos ejemplares del himno compuesto por dicho señor en honor de los capitanes Galán y García Hernández.

—El Ayuntamiento acordó dar los nombres que van a continuación a las calles y plazas siguientes:

A la calle de Arrandi, el nombre del aviador Franco; a la de Arana, el de Pablo Martín; a la de San Juan, el de Francisco Ferrer Guardia; a la del Sol, el de José Nakens; a la plaza del Regate, el de Antonio de Trueba; a la plaza de Burceña, el de Juan de Zubieta, y a la campa de Murrieta, el de Nuestra Señora del Carmen.

—Gestionar con la Diputación la construcción de las carreteras de Róntegui a los Salesianos y de San Vicente a San Salvador del Valle, cuyos proyectos datan del año 1910, y cuyas obras pueden resolver en parte la honda crisis del trabajo.

—Ha quedado declarada firme la resolución gubernativa decretando la necesidad de la ocupación de varias parcelas de terreno en jurisdicción de Barakaldo para la construcción por la Compañía del Ferrocarril de Bilbao a Portugalete de una nueva estación en el Desierto, por no haberse formulado reclamación alguna durante el plazo concedido por la ley.

## GIPUZKOA

### EN SAN SEBASTIAN - DONOSTI

El gobernador civil señor Aldasoro, ha dado órdenes rigurosas a la Policía de Irún para que se adopten las medidas convenientes a evitar que de Francia tengan acceso en España aquellos obreros que no presenten el correspondiente contrato de trabajo.

—En el gobierno civil informan que cumpliendo órdenes del gobernador de Nabarra, ha sido detenido en Eibar don Alejandro Astaburuaga, como complicado en un envío de armas a Pamplona.

—Continúan desfilando por el despacho del señor Gobernador civil representaciones de conventos y comunidades religiosas, las cuales visitan al señor Aldasoro para agradecerle la vigilancia que ejercen los guardias cívicos para evitar atentados contra ellos.

—La Comisión Gestora provincial (Diputación), ha adoptado un acuerdo en virtud del cual se otorga al Ayuntamiento de San Sebastián los beneficios

económicos administrativos y tributarios para que con los fondos que se recauden por el concepto de impuestos especiales, sean una realidad las construcciones proyectadas en el Ensanche y que no han podido ser llevadas a la práctica hasta ahora por carecer de fondos para ello.

Con el acuerdo adoptado por la Comisión Gestora provincial ha quedado resuelto el litigio que desde el año 1895 venían sosteniendo ambas Corporaciones.

—El gobernador militar se trasladó a Irún y Pasajes, con motivo de visitar algunos conventos y puestos de la Guardia civil.

El general conversó con los religiosos de ambas localidades asegurándoles que podían contar con toda clase de garantías.

En Pasajes saludó al comandante del cañonero "Dato", señor Arriaga, quien se apresuró a formar las fuerzas sobre cubierta.

—El gobernador ha dirigido a los Ayuntamientos un telegrama circular, recordándoles la obligación de izar la bandera nacional de la República en los días oficiales.

### EL HOMENAJE A TACOLO

Se celebrará en la villa de Azpeitia, el homenaje al que fué gran pelotari Ignacio Bereciartua (Tacolo).

El programa de la fiesta es el siguiente:

Diez mañana. — En la iglesia parroquial una misa por los pelotaris azpeitianos fallecidos. Acto seguido, en el frontón municipal se descubrirá la lápida grabada en el mismo, alusiva al acto.

Once mañana. — Gran partido de pelota entre los pelotaris "amateurs" Echarri hermanos, (campeones de Gipuzkoa y España), contra Iguarán y Aramendi, (subcampeones).

Una del mediodía. — Banquete en el paseo del Arbol de Gernika.

A las cuatro de la tarde. — En el frontón Vista Alegre, gran partido a jokogarbia entre los renombrados pelotaris Indar y Gamborena contra Embil y Olaiz.

A continuación se celebrará una gran romería baska.

### UN AHOGADO

En el río Urumea, en las proximidades del puente de Loyola (San Sebastián), apareció flotando el cadáver del vecino de aquella barriada Pedro Echeñique Aguirre, de 34 años, soltero, donostiarra y habitante de un caserío próximo que se conoce con el nombre de Charola.

### EN VILLARREAL - URRETXUA

Dicen de Villarreal que en la fábrica de cocinas económicas que en dicha localidad tiene el señor Orbegozo, se cayó un diferencial que alcanzó al obrero José María Goenaga, al que produjo la fractura de ambas piernas.

—Ha llegado de Buenos Aires doña Isabel Azurmendi, acompañada de su esposo e hija.

### CAMPEONATO DE BOLARIS

Se ha publicado el Reglamento del 2.º Campeonato gipuzkoano de bolaris, organizado por el "Herrería Sport".

Los bolos que se pondrán para este concurso serán nuevos y las brillas las mismas del año anterior.

### SE AUMENTA LA COMISION GESTORA

En virtud de las facultades otorgadas por el Gobierno para completar la Comisión Gestora provincial, se posesionaron del cargo los señores don Luis Castro de Tolosa; don José Trece, de San Sebastián; don Gerardo Bienave, de Irún; don Francisco Fernández, de Irún, y don Francisco Unzueta, de Mendara.

### DESGRACIA

En Tolosa, la vecina María Argaya Otegui, de cincuenta años, al salir de su casa, tropezó con una pequeña piedra y cayó al suelo.

Se produjo en la frente una ligera lesión y al ser conducida al Cuarto de Socorro para curarla, falleció.

### ALARMAS

Con motivo de los deplorables sucesos ocurridos en distintos puntos de la península, las comunidades religiosas están alarmadas temiendo sean atacados los conventos por personas extrañas al país que circulan en gran número lanzando fantásticos rumores.

—Frente al convento de Carmelitas, sito en el barrio de Amara, en San Sebastián, se registró un sensible suceso.

Un grupo formado por una veintena de individuos ebrios, se dirigió a la madrugada al convento de referencia, dando vivas y mueras.

La guardia del convento se alarmó, y uno de los centinelas, hizo dos disparos, uno al aire y otro a tierra, para ver de atemorizar a los del grupo, con lo que hizo mayor la alarma; acudieron guardias de Seguridad, que detuvieron a varios de los del grupo.

—También se facilitó en el Gobierno civil una nota en la que se dice que por Motriko han circulado rumores relacionados con fantásticos ataques que contra el convento que existe en dicha localidad iban a realizar personas extrañas a la localidad.

### ACCION NACIONALISTA

Se celebró en Donostia una asamblea de Acción Nacionalista, a la que concurrieron gran número de afiliados.

Por unanimidad y a propuesta de don Santiago de Meabe, se acordó que la Sociedad se denominase "Euzko-Indarra" y acceder al ofrecimiento del señor Arana, para que imprimiese el proyecto de reglamento y repartiese a todos sus afiliados.

El señor Xanti de Meabe, improvisó una conferencia en la que entre otras afirmaciones, señaló que son *aconfesionables*, y que por tanto lo mismo podrían pertenecer a ese partido los creyentes en religión cristiana, como los que no compartieran con ella, siempre que fueran verdaderos amantes de nuestras libertades, pero que con los que no transigiríamos jamás, eran los fanáticos.

También aseguró que por la íntima amistad que siempre le unió a Sabino de Arana, estaba convencido de que si él existiera, estaría entre nosotros, porque antes que todo era basko.

### NECROLOGIA

Han fallecido en San Sebastián:

María Josefa Agoté Beldarrain, María Urreizteita y Egaña, Pía Macazaga Ochandorena Vda. de Ugarte, María Lasalle y Sorzabal.



—En Eibar: la Reverenda Madre María Javier de las Hijas de María, (en el mundo) Purificación de Barrena Ecnarro, causando su muerte general sentimiento.

El sepelio se verificó en Zarauz donde residen sus deudos.

—En Ormaiztegui: Francisca Zurutuza e Izaguirre Vda. de Ezeurdia.

—En Oñate: Doroteo Aiastuy Iarza, Concepción Gaztetu Vda. de Elustondo, Jenaro Idiazábal (a) Marraguero.

—En Gabiria: Rufina Goya, del caserío Errota.

—En Villarreal-Urrechu: Joaquín Albisua Zabaleta, María Cruz Irurzun Vda. de Otamendi, de 90 años de edad.

—En Segura: Luis Aldanondo.

—En Irún: Manuel Iriberry Altuna, José Berroa Recarte.

—En Irura: José María abala (hijo).

## NABARRA

### EN PAMPLONA - IRUÑA

Convocada por el Gobernador, tuvo lugar en el Gobierno civil una reunión de representantes de fuerzas vivas y de los directores de los periódicos, con el fin de arbitrar los medios y recursos que sean precisos para dar solución al problema del paro, que en breve se va a presentar en aquella ciudad, puesto que el Ayuntamiento no va a poder continuar dando trabajo a los próximamente quinientos obreros a quienes hasta ahora viene dando.

Todos los reunidos convinieron en conceder suma importancia al caso, y se acordó que el Ayuntamiento adopte cuantas medidas estime convenientes en la parte económica, de acuerdo con la Diputación, para dar trabajo a cuantos obreros se hallen parados, previa la formación de un censo de trabajadores.

—Ha tomado posesión del cargo de Ingeniero Agrónomo, afecto a los Servicios del Catastro de la Diputación de Navarra, el ingeniero don Ignacio María Rodríguez Jugucra.

—Ha sido nombrado Ecónomo de la iglesia parroquial de San Lorenzo, don Justiniano Arratibel, que hasta ahora ha sido párroco de la iglesia de San Pedro, de Olite.

—La Sala de Gobierno de la Audiencia ha realizado la visita ordinaria a los detenidos pendientes de vista de causa, sin que ninguno formulase la menor reclamación por el trato que reciben en la cárcel.

### EN LERIN

Después de los dos incendios ocurridos días pasados en Lerín, se produjeron en el término de unas horas tres nuevos incendios. Uno de ellos, en una propiedad de Marcelino Azcoiti. Otro en la hera de Jacinto Langu y otro en la de Raimundo Rorichu.

Se cree que estos incendios fueron intencionados.

—Un señor desconocido estuvo en la iglesia y como a la salida se quedara algún tiempo contemplando la fachada, algunos vecinos creyeron se trataba de un incendiario y le dieron una formidable paliza.

Resultó ser el médico de Pradejón y con motivo del atropello vinieron comisiones de Pamplona y Logroño a realizar un acto de protesta.

### GRAVE ACCIDENTE

Cerca de Estella entre los kilómetros 39 y 40 de la carretera de Logroño, la camioneta de la matrícula NA. 3.028, propiedad de don Dalmacio Barrena, que hace servicio diario de San Sebastián a Estella con carga de pescado, chocó con otra camioneta perteneciente a don Lorenzo Urdiain, destinada al reparto de pan, quedando los dos vehículos destrorados y su contenido perdido.

A consecuencia del choque resultó muerta Resurrección Urdiain, hijo del propietario de la camioneta, y gravemente heridos, Valero Sáenz de Larraamendi y Jesús Echevarri, y los ocupantes de las camionetas Manuel Luquín, de Estella, y su hijo Inocencio, de 16 años de edad.

### DE AOIZ

En breve aparecerá el nuevo semanario "Amayur", que no cabe la menor duda, será acogido con sumo agrado por todos los nabarros que quieran defender sus fueros.

—En la carretera y cerca de Aoiz, fué hallado gravemente herido Víctor Campos Etayo, que intentó suicidarse, para lo que se disparó un tiro en la sien.

### DE ARIZKUN

Después de un erudísimo tiempo de invierno que hemos tenido que aguantar, la segunda quincena del mes de abril, gozamos de un hermosísimo tiempo primaveral. Bien lo aprovechan los laboriosos nekazaris, preparando sus landas para la siembra de maíz y patatas.

—El nuevo frontón ya empieza a lucir su pronto atrayente figura, como lugar obligado de gallardías nobles y atracciones típicas.

El contratista don José María Goñi, sigue con todo entusiasmo en su labor, deseando ver cuanto antes terminado un hermoso trinquete que llena las aspiraciones del Pelotari más caprichoso.

### OROZ - BETELU

Por su espíritu netamente nabarro son dignas de publicarse las líneas con que termina la memoria preparada por el Ayuntamiento para la visita anunciada por el señor Gobernador a dicha localidad.

"Finalmente, además de las necesidades de orden administrativo que quedan expuestas, los que suscriben estiman un deber ineludible hacer presente a su Excelentísima sus anhelos fervientes de que inmediatamente, sin aguardar a la reunión de las Cortes Constituyentes generales, se restauren por el Gobierno Provisional de la República en toda su integridad, los Fueros de Navarra, derogándose para ello por una Orden del mismo la Ley de 25 de octubre de 1839 que los abolió, y autorizando a los Ayuntamientos nabarros, en sustitución de los antiguos brazos o estamentos, a constituirse en Cortes de Navarra con todas las facultades soberanas de que gozaban hasta la fecha de la indicada Ley, dentro de la "unión eque-principal" con todos los demás pueblos de la península."

### UN SUICIDIO

La Guardia civil de Buñuel participa que en el canal de Tauste, jurisdicción de Buñuel, ha sido hallado el cadáver del vecino de Fustiñana, Mauricio Fernández, de 48 años, que se suicidó arrojándose a dicho canal.

### BIGÜEZAL

Siguiendo tradicional costumbre, el lunes anterior a la Ascensión se fué de romería a la ermita de San Pedro, distante unos doce kilómetros de la localidad y situada en el término de Usun.

Acudieron todos los pueblos comprendidos en este valle con los señores Alcaldes.

### HALLAZGO DE UN CADAVER

En Villanueva de Amezcua y en su domicilio fué hallado el cadáver de María Jacue, soltera, de cuarenta y ocho años. Se supone que murió casualmente.

### NECROLOGIA

Han fallecido en Pamplona: Tomás Lazeano, natural de Echarrri; Jesús Mendoza, presbítero D. Julián Olaso Aranguren.

—En Caparrosa: Manuel Isidro, a consecuencia del vuelco del tractor que conducía.

—En Arizkun: Rafael Goñi, Manuel Etxenike, José Antonio Jaurena.

—En Marzilla: Romualda Amadoz.

—En un corral de las Bardenas de Villafranca, fué hallado el cadáver de Manuel Martín Navarro, que no se sabe si se suicidó o fué objeto de una agresión.

—De Aburrea alta comunican que ocupándose en las faenas agrícolas se sintió repentinamente enfermo Lorenzo Conde Iturralde, que poco después fallecía víctima de un ataque cardíaco.

## LABURDI, BENABARRE Y ZUBEROA

### MIARRITZE

Zer oorea Miarritzendako 18 ourteko neskatxo gaixo bat Emilienne Col autatu dutela, Agenen Miss Gascogne izaiteko, sortzez Bordelesa, bainan egoitzaz emengoa! Egia dela aatik Liburu sainduetako itza, konda aala baino geiago zoro badela munduan!

Pollitak direlako estakuruan hor gairdi ibil araz iriz iri, pestaz pesta, gogoa arrunt naasia eta zer nai duzue bilhaka diten gaixo aurrak?

Ez da bakarra. 15 urte eta erdiko bat du lagun, Miss biguerrena izaiteko, Georgette Lanne-Lenné. Bagnères-de-Bigorrekoa. Aniekin batean joan bearrak dire Pariserat Miss France autatzeko, eskualde otarik, Miss Bayonne. Miss Biarritz, Miss Agen, Miss Nérac, eta ez dakit zembat iritako Miss.

—Trinketean. — Salegui-Atanok joan bazaizkoten doidoietarik bi partida Ernest eta Edouard Arrayeti, igandean bi anaiak dire nausitu 25 kintzez. Anitz kintzetan aatik, bermatu behar izan dire gootik.

—Beraz Aguerre et Aritxellar nausitu zaizkote atxiki tipian Euty eta Iribarren bi Uztariztar famatuari eta trufa ainitz egin diote gure bi adixkideeri. Donec eris felix, multos numerabis amicos. Bainan gero? Erraten ez dutena, au da: Iribarren eta Euty soldado direla eta soldadoko bizia ez dela baitezpada pilotako egin. Adixkideak, ez lotsa orreatatik eta geroxago aatxeke zala on batzu etxean jan-eta irabazi diozute "championnat de France" delako ura.

### BAIONA

Trinketean. — Beaxka-Arcé 50, Durruty-Darraidou. 29 Makur andixkoan joan da igandeko partida, bainan alere partida eder bat egin daukute. Alako pario ketarik ez bide zen, irabazten alde baitziren

geienak, Durrutik ez berdinak aldi guziak eta Darraidou aintzineko aldietan ez lengo trémpuan!

Trempu oherenat jina da edo guti eskas. Eskuinaz ala ezkeraz azkarki zerabilan pilota, eta Durrutik beranxkoan utzi piloten joiteko an zen prest geinetan. Jo ederrik ere egin du Durrutik, bainan aulena hau zen oro har, eta pilota paretari urbil, nai bezela txikanatzen aal eta ez da ala baliatu; sobera ere igorri marra azpirat.

Durrutik 9 kintze botetik, Behaxkak 16. Soldadoen saldak aultzen dituela baitiote, orainokoan ez du beti ageri unek, bi eskuez finki derabila pilota, uts guti eta zer errabian ez ari astetik fin.

Arcek ere giroz zabilan pilota eta non naitik onerat. Plaza zolatik egin ditu kintzeak, txixtean eskuineko aldean.

Berdintzeak bedera, iruna, seira, zortzira, izan dire bainan gero. Arcek eta aintzina artu eta 30 arte bospasei, amarrez atxiki eta bizpairu andanaz ereman.

Zembeit kintze izan dire, ederrez atsa gelditua baitzauden beariak.

### AZPARNE

Gure trinketean. — Jokatuko da partida bat, bilduko baita jende. Argain eta Edouard Arrayet, Beaxka eta Damestoy.

Leen begi kolpean iduri du Beaxkak eta, juan bear dutela, bainan beste bietan ikusten dugu, Argain bat, sarearen zeintzeko ditakeen oherena, eta Arrayet joile azkarrena, leen sareak zeinduz geroz, trinket guziarentzat bera aski dena.

Dudarik batere gabe, partida kexatu bat egin bear daukute eta etzauku urrikituko ikusterat juanik.

—Luzean. — Badugu berriz, gure plaza andian, gaitzeko luzeko partida, mugaz bi alderdietako aneen artean. Alde batetik, Embil aita semeak, Recondo, Eusebio eta Chiquito de Zubieta; bertzetik, Lemoine gaztea, Panteho, Larronde, Patchola Saratarrak eta Parrot Mauletarra.

Eldu baita, luzeko partida ederrenetarik baten egiteko ekeak ditugula amarrak.

Bestalde, denek badagigu bi eskualdek nola bermatzen diren irabazi bearrez, izanagatik denak eskualdunak, bitoria orri atxikiak baigira mugaren

Miarritzen: Su lanean ari zen, gazean, Dibarrat bi partetan.

### ILLAK

54 urtekoa. Bizpairu mail ziren toki hatean lerratu eta erori, buruz joan da gaizki. Gau berean il da.

Urruñan: Igande goizian, Dafinbrita-ko parrean atxeman dute gizon bat treinak lertua eta txifrikatua: ura zen Laurent Berasategui, Accotz-tarra. Urruñako bere borda berri batetik etxerat goan: untarik ezagutu dute nor zen, berekin baitzuten arto aziak zaku batian, kampagnarat ekien bila gana. Zer gertatu ote zaio doakabeari? Pensatzen dute momento batian nai izatu duela burdinbidia trebesatu, eta bertze trainbatek atxeman duela.

Uarten: Ixtripu bat gertatu Uarten aitzineko igande astirian. Beribil bat eldu zen Arnegitik, noiz eta Uarte Egiluxerat eltzen zelarik, lau urtetako aur bat, etxe ortakoa, atera baita lasterka barnetik biderat buruz.

Beribilaren jabeak — Donianen dagon oial saltzaila bat — egin du egin aal guzia aurraren ez unkitzeko, bainan debaldetan; mutiko gaixoa beribilaren azpian artua izan da eta andik laster bere azken atsa eman du.